

## DS CORRECTION

*It is one of the most mysterious deaths (1) in Hollywood. On Thursday (2), the LA police (3) reopened their (4) investigation into the death of Natalie Wood (5) 30 years after it happened. The star (6) of Rebel Without a Cause drowned in November 1981 while yachting (7) off (8) Catalina Island (9) in the Los Angeles bay, along with actors Robert Wagner – her husband – and Christopher Walken. At the time, the police concluded that it was an accident.*

*The 43-year-old actress (10) who had drunk (11) seven or eight glasses of wine (12), fell in the water while trying to tie up the inflatable dinghy which was fastened to the yacht and had been banging on its hull, keeping her awake (13). The star of Splendor in the Grass, who had a phobia about water and could not swim, must have hit her head (14) against the yacht on falling overboard. She had a dozen bruises on her body and a scratch on her cheek. For all that, the verdict after the investigation did not silence (15) speculation about the circumstances of the accident.*

- (1) Attention à la traduction de « disparition » qui signifie ici « mort » (voir phrase suivante): on ne traduira donc pas par *disappearance* mais par *death*. On veillera aussi à mettre le mot au pluriel.
- (2) Préposition *on* devant le jour ou la date précise, mais *in* + mois/année.  
Ne pas oublier la majuscule aux noms de jours et de mois en anglais.  
On notera que le complément de temps « jeudi » ne peut en anglais se placer comme en français entre le verbe et son COD; ici on ne peut pas non plus, pour des questions de sens, le placer en fin de phrase (cela laisserait entendre que la mort est survenue jeudi).
- (3) Variante: *the LAPD*.
- (4) Attention à l'accord du verbe à la 3<sup>e</sup> personne du pluriel après *the police*, d'où l'adjectif possessif *their*. Les pronoms sujets ou compléments seraient donc respectivement *they* et *them*.
- (5) Variante: *Natalie Wood's death*. Ce choix n'a pas été retenu en raison du début de la phrase suivante qui donne des informations supplémentaires sur *Wood* plutôt que sur *death*.
- (6) Variante: *the heroine* (féminin de *a hero* → pluriel *heroes*). Attention à l'orthographe: *heroin* est la drogue appelée « héroïne » en français.
- (7) Variante: *cruising* ou *boating* plus général, mais on sait plus loin qu'il s'agit d'un yacht. *A cruising yacht* = un yacht de croisière. *To go on a cruise*: faire une croisière ou partir en croisière.
- (8) *off* = au large de; variante: *near*.
- (9) Le nom propre *Catalina* définit le nom *Island* → pas d'article défini devant ce groupe nominal.
- (10) *A 43-year-old actress is an actress who is 43 years old* → Pas d'accord en nombre dans le premier cas, puisqu'il s'agit d'un adjectif composé.
- (11) Le résultat de l'action – la quantité bu, « sept à huit verres de vin » –, est précisé → emploi du *past perfect simple* dans le contexte passé ici. Mais on aurait utilisé un *past perfect be* + *-ing* pour s'intéresser à l'état du sujet – de l'actrice – voire le commenter: *The actress had been drinking*. = *She was drunk*. → L'actrice avait bu. = Elle était soûle.
- (12) On notera la différence entre le contenu *glasses of wine* et le contenant *wine glasses*; de même *a cup of tea* ≠ *a tea cup*.
- (13) Variante: *preventing her from sleeping*.
- (14) Variante: *probably hit her head*. Le modal *must*, plus authentique, permet ici d'exprimer une forte probabilité – ou quasi-certitude – quant à une action passée (d'où *have* + participe passé).
- (15) Variante: *has not silenced*, où le *present perfect* ferait le lien entre l'événement passé et ses répercussions jusqu'au moment présent de l'écriture de l'article.

1. According to the journalist, what are the fields where teachers cannot compete with computers? Answer the question in your own words. (80 words  $\pm$  10%).

*Ferenstein claims computers can beat teachers when teaching facts learnt by heart.*

*Indeed e-schooling may be more efficient. It relies on the internet instantaneously providing any factual information pupils need. It can adapt to their levels of achievement, whatever they are, and motivate those who are willing to learn. And as e-teachers do not run a real class, they are really committed to teaching.*

*Secondly, e-learning is cheaper. Fewer teachers may address more pupils, which saves money.*

*So unless the nature of schooling changes, computers will gain ground.*

(88 words)

2. With reference to your own school experience, do you think it feasible and/or advisable to replace face-to-face instruction with internet-based schooling? (180 words  $\pm$  10%).

#### Analyse du sujet

Le sujet découle logiquement du texte qui a été lu sur le même thème. Il est pertinent de montrer qu'on a compris cela.

Les premiers mots soulignent cependant qu'il s'agit bien là d'un sujet d'expression personnelle. Le choix qui est laissé entre *and* et *or* donne du reste la possibilité de s'interroger soit sur les conditions pour que la relation professeur-élève soit transposée dans le monde virtuel, soit sur le bien-fondé d'une telle transposition. C'est ce second point qui a été retenu ici.

Il est enfin impératif de respecter le nombre de mots demandés. Il faudra par conséquent faire le choix de quelques arguments majeurs, ce qui n'empêchera pas d'organiser le travail en différentes parties, répondant à une problématique posée en introduction et aboutissant à une conclusion qui réponde à cette dernière.

*Potentially cheaper, more efficient online schooling could usher in a new era of virtual education. But are brick-and-mortar schools to be ditched, together with teachers?*

*The internet is already widely used in class, where this unlimited source of information may come to supplement traditional books. IT also provides teachers with an opportunity to improve their teaching and give variety to their lessons, hence preventing their pupils from getting bored.*

*However, replacing face-to-face instruction with internet-based schooling altogether would be very unsettling. Some pupils may lack the self-discipline needed to concentrate,*

*when left to their own devices. Moreover, they might miss the human relationships, both with their peers, and their teachers.*

*Indeed teaching is not a mere transfer of information. Only teachers know how to teach critical thinking. They can guide their pupils through cyberspace, helping them spot the difference between real and fake information, and they also empower them to take up challenges and thrive personally and academically. No robot will ever do that as well as a human can.*

*Although computers may definitely supplement education, they cannot play the central role of teaching. So virtual schooling is not the “silver bullet” some would have us believe.*  
*(197 words)*